SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 10 • MARCH 3, 1976 • 20 CENTS

RIGHTS COMMISSION CALLS FOR TIGHTER ADMINISTRATION OF BILINGUAL ED PROGRAMS

SAN FRANCISCO—Six specific recommendations on the School District's Bilingual Program were adopted by the Human Rights Commission February 26 following staff analysis of a long statistical report on its operation.

HRC action was a follow-up to its long and close involvement in this language assistance program beginning with its arousing the community and the District administration with the dilemma of San Francisco students sitting in classrooms unable to understand the language of the teacher.

HISTORIC

The historic Supreme Court decision in Lau vs. Nichols required the District to institute bilingual education (the Court said the District "must take affirmative steps to rectify the language deficiency . . . where inability to speak and understand the English language excludes national origin-minority group children from effective participation in the educational program"). The HRC adopted a formal resolution in March of 1975 urging adoption of a bilingual-bicultural program as an "integral part of the administrative and educational structure."

Med Claveria of the HRC staff detailed for the Commissioners at last week's regular meeting the track record to date of the program, reporting, among other statistics, that 7,464 students were identified as limited and/or non-English-speaking, taught by 224 teachers in the bilingual/bicultural three-part (bilingual/bicultural; English as a Second Language; Newcomers Education) program of the District.

The ethnic classifications of students were Chinese, Spanish, Filipino, Korean, Japanese, Other White, Other Non-White, and Samoan.

NEEDS

But Claveria pointed out that although there was improved staffing and funding from the 1973-74 school year to the 1974-75 school year, there still were 1,937 identified (by teachers) pupils who were in need of language assistance, but not enrolled in either English as a Second Language or bilingual/bicultural programs.

The HRC's recommendations are:

• Development of more objective methods of determining non- and limited-English-speaking pupils.

• Surveying of the specific language needs for those in need but not being served.

• Development of an appropriate assessment or evaluation instrument to measure language proficiency.

• Development of additional programs to meet the needs of those identified by the survey.

• Ensuring that there is adequate progression for the student with the bilingual instruction program.

• Proper training of bilingual program teachers (in-service) to use the best available techniques. □

Moscow Raps Hydroplane Deal to China

MOSCOW—The Soviet Union expressed alarm recently over Japanese arms sales to China.

Pravda said in a commentary that the sale of Japanese anti-submarine hydroplanes to Peking "is not a purely commercial issue."

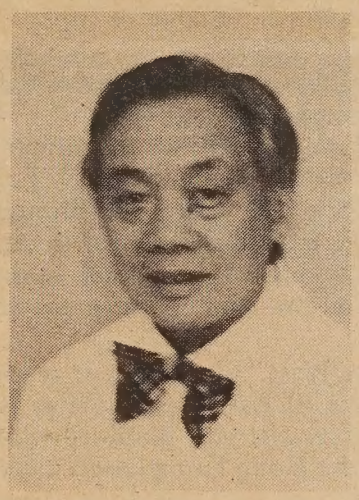
"The reason for this concern is the slogan of the present day Peking leadership to prepare for the contingency of war, under which military preparations are mounted and a hostile policy is mapped in neighboring nations," said Pravda.

Relations between the Kremlin and Tokyo were strained last year when Peking urged the Japanese to sign a peace treaty which includes the "anti-hegemony clause". □

Chinese Hospital Honors Dr. Edward Leong Way

SAN FRANCISCO—Dr. Edward Leong Way, Professor of Pharmacology and Toxicology and Chairman, Department of Pharmacology and Experimental Therapeutics, at the University of California, San Francisco, will be honored at the Chinese Hospital's Third Annual Testimonial Dinner on Friday, March 5, at the Four Seas Restaurant.

Dr. Way is President of the American Society for Pharmacology and Experimental Therapeutics and is receiving the Annual Chinese Hospital Award in recognition of his outstanding contributions to the advancement and teaching of Medical sciences and for his services in continuing education to the practicing physicians.



E. Leong Way

Dr. Way received his undergraduate education and Ph.D. at the University of California. He was born in Watsonville, California and is the first recipient from the local area. He taught previously at George Washington University before coming to the University of California, Department of Pharmacology and Experimental Therapeutics, where he has become Chairman of the Department.

He is a member of numerous scientific and academic societies, including the Editorial Board of the International Journal of Addiction, the Scientific Advisory Committee of the Pharmaceutical Manufacturers Association Foundation, National Coordinating Council of Drug Education, American Association for the Advancement of Science, International Biochemical Pharmacology Society, and is a past President of the Western Pharmacology Society. He was the first recipient of the American Pharmaceutical Foundation Achievement Award in Pharmacodynamics, and has been a Faculty Research Lecturer at the University of California.

The Third Annual Award Ceremony and Testimonial Dinner will follow a Commemorative Lecture to be delivered by Dr. Edward Leong Way on the "Pharmacology of Chinese Herbal Medicine" at 7 p.m.

Previous recipients include Dr. Paul Yu of the University of Rochester Medical Center and past president of the American Heart Association, and Dr. Chien Liu, Director of the Division of Infectious Diseases at the University of Kansas Medical Center. (See E/W 8/6/75). □

Nixon Ends China Trip, Makes No Statement

LOS ANGELES—Former president Richard Nixon returned from a nine-day trip to China looking tanned and relaxed, on February 29.

Nixon's daughter, Tricia Cox, and about 40 reporters were on hand when the Chinese civil air administration's Boeing 707 jet arrived at the Los Angeles International Airport.

Nixon smiled and chatted amiably with the Chinese officials and the American members of his party at the airport. His aide said that there will be no statement from him.

HONG KONG—Richard Nixon visited the scenic city of Kweilin and the south China city of Kwangchow (Canton) after giving a reception to his hosts in Peking.

The Nixon party toured the well-known natural caves in Kweilin and took a boat ride down the Li River.

While in Kwangchow, Nixon received an exuberant greeting from tens of thousands of people. The crowds clapped and shoved to get near the Americans as Nixon got out of his limousine in front of a building where Chairman Mao once taught a peasant class.

From Kwangchow, the Nixon party drove 50 miles to spend the night at the Tsungfa hot spring resort. Along the way he visited a commune with a population of more than 65,000.

At the commune, they dropped in on a chicken hatchery, a farm equipment factory, and visited the home of Yeh Yi-hung, head of a production team.

At the banquet in Tsungfa, Nixon said, "The Chinese are a great people. And the American people are a great people. And together we can do great things, even greater things than we could do if we were working only by ourselves."

He also said that trade was one of the strong threads that held friendship together. "There will be much more trade between our two peoples," he said, "not just because of the economic benefits but because through that trade and that contact there will be more friendly ties." □

327th Air Division to Phase Out

TAIPEI—The 327th U.S. Air Division will phase out this summer after the closing of the Taipei Air Station which houses the United States Air Command in Taiwan, according to an American military spokesman last week. (E/W 2/25/76)

A residual group of about 30 persons will be left to take care of the liaison work of air defense matters with Taipei.

The closing down of the 20-year-old Station is part of the continuing reduction and realignment of American forces overseas, said Lt. Commander Neil Thompson.

"Besides, there is no need to have an air force headquarters in Taiwain in view of the withdrawal of air forces in the bases in Ching Chuan Kang and Tainan last summer," he said.

After the departure of the last squadron of U.S. F4 Phantom jets in May, 1975, the U.S. has no combat air units on the island. □

Chinatown Daily Folds

SAN FRANCISCO—After publication for less than two months, the San Francisco edition of China Post has announced that it will cease publication in a notice printed February 28. The new edition is a branch of the New York-based daily.

In an editorial printed in the same issue, the Post said that Chinese American papers are hurt by the unfair competition from abroad. The article said that some papers are assisted by foreign governments, especially in granting permission to transfer large amounts of capital investment to the United States.

During the last three months, there are four new dailies in Chinatown, three from Hong Kong and one from Taipei. □

EAST WEST 東西報

VOLUME 10, NUMBER 10 MARCH 3, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, Teri Lee, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Linda Yee.
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

"Unfair Competition"

The Chinese communities in the West Coast have witnessed the newspapers' keen competition for readers these few months. Joining in the already oversaturated publishing market are three dailies from Hong Kong and one from Taiwan. If all the papers were to continue to publish, San Francisco Chinatown can boast eight dailies and eleven weeklies.

Although the various factions in the community seem to need these many papers to represent their diverse opinions, realistically speaking, Chinatown will not be able to support all these papers.

Somebody has to give. We regret that the China Post is the first among the dailies to announce plans for closing.

With all these dailies coming from abroad, we can understand why the Post would call it "unfair competition." For the established dailies in Hong Kong and Taiwan to branch out their operations into the U. S. is no big task for them. They have the capital as well as the technical know-how to do the job. It would be difficult for the small local press to fight back.

One of these small papers is East/West. We want our readers to know that the recent move of East/West's office is necessitated since we were evicted by our new landlord who turned out to be none other than the Hong Kong-based daily Sing Tao.

Therefore, it would be insincere for us to say that we are not affected by the competition of these foreign journals.

However, we must remind ourselves and our fellow journalists in the community that this is a free country. Competition, regardless of how vigorous or subtle, is an essential part of free enterprise. The blame cannot be placed entirely on the foreign journals. So long as the community residents are home-sick for China and relish for Hong Kong, Peking, or Taipei-oriented reading materials, these papers will keep coming to fill the need.

The recent newspaper boom in Chinatown reflects the stubborn nature of the Chinese who refuse to take root in America.

Newspapers, like journalists, may come and go. For us, the real tragedy lies not in missing one or two newspapers, but in losing a mouth-piece for Chinese Americans.

LETTERS TO EAST WEST

'Bygone Humiliation' and Chinese American History

To *East/West:*

I waited a month before writing you this letter because Chinese generally consider it bad manners and unlucky to speak of unpleasant subjects or bring up controversial topics during new year. What I wish is to ask you the purpose for publishing in your first issue of 1976 the old obnoxious cartoons insulting our forefathers in California. At the same time you encouraged us to participate in the activities of the Bicentennial celebration and "to present our history as it was."

How can we present the wanton mistreatments of our forefathers, the malicious destruction of our property, and the blatant infringement of their treaty-protected rights? I believe the injustices and tragedies that befell our forefathers should not be publicized on festive occasions. Furthermore, I wish they could be forgotten. Why shame our children or jeopardize their egos with bygone humiliation?

Enactment of the Civil Rights Act of 1964 and the Immigration Act of 1965 abolished all existing discriminatory legislation and established our position of equality in American society. Never before have so many of our countrymen been benefitted by the anti-poverty, anti-illiteracy, and anti-discrimination programs. Only the worst of the cynics will entertain any notion that the U.S. can retrogress to the period of racial strife and xenophobia.

I think we Chinese-Americans should participate wholeheartedly in the Bicentennial celbration to publicize our important contributions to the development of the U.S. and to show our fellow Americans that we are proud to be active citizens of this great, democratic, and affluent "nation of nations." We should take this opportunity to win better understanding with other Americans and join them in reaffirming our belief that the republican form of government is the best political system in the world and that all Americans, regardless of race or creed, have equal opportunity to attain their goal in "Life, Liberty, and the Pursuit of Happiness."

Charles F. Chao
Oakland, Ca.

(We believe that Chinese American history needs to be told in full, with both its dark and bright sides, to our children. The same goes for the history of the United States. Therefore, in our Bicentennial editorial published in the January 1, 1976 issue of East/West, *we asked Chinese Americans to remember the sufferings of the native Americans when we celebrate the nation's birthday.*

We also believe, as human beings, that we often repeat our own mistakes. Each World War was fought, supposedly, to end all wars. Yet, when the wounds of one war have scarcely healed, another war is upon us. We are not pessimists. We are simply stating what history has taught us. Nevertheless, it is our sincere and fervent hope that America's history of discrimination, injustice and shameful mistreatment of Chinese Americans will not repeat itself. The January 1, 1976 issue of East/West *was printed to further the fulfillment of that hope.*

Chinese Americans should participate fully in the mainstream of American life. However, we should never forget the hardship, suffering and the accomplishments of our pioneer forefathers.

What we did regret in putting together the first issue of this year was the omission of pictures which would portray a heroic image of the railroad builders, farmers and fishermen. Such positive images, together with the anti-Chinese cartoons, would make the article "Blood and Sweat in the Golden Mountain" a complete picture.
—Ed.)

PRESS COMMENTS

'Political Infighting Hurts Foreign Trade'

NEW YORK—"The power struggle in Peking, which led to the surprise appointment of Hua Kuo-feng as acting premier, could hamper China's industrial development and so put a crimp in trading opportunities for foreign companies," said Business Week in its March 8 issue.

The business journal said that the political struggle reflects the economic policy differences between the followers of the late Premier Chou En-lai and supporters of Chairman Mao. Chou's followers "favor strong industrial growth and expanding foreign trade", while Mao's supporters "believe that the economic drive is damaging the purity of Communist ideology." The failure of deputy premier Teng Hsiao-ping to win the top spot suggests that the infighting could continue for some time, according to the article.

DRIVES

Teng called for two conferences last year to launch major drives in agriculture and coal production. As a result, mining and processing officials called for thorough mechanization of China's coal mines. "Coal output has failed to keep pace with the growing iron and steel industries," said Business Week. And at a mass conference in the model farm community of Tachai, Hua Kuo-feng, then deputy premier and minister of public security, called for farm mechanization "in the main" by 1980.

Similar development programs are known to be planned for shipbuilding, port expansion, electric power, machine building, and the railways.

"The progress of these programs is likely to be minimal so long as the leadership crisis persists," said the publication.

"At risk are Chinese purchases of billions of dollars worth of capital goods: Japanese copper and chemical factories, French trucks, Canadian railroad equipment, British aircraft, and United States oil exploration technology," the article commented. □

Y's Noon-time Fitness Class Still Open

SAN FRANCISCO—Enrollment for a noon-time physical fitness class at the Chinatown YMCA is still open, according to Ronald L. Lee, physical fitness director at the Y.

The unique class is designed for Chinatown and financial district office workers. Included in the daily class are flexibility and cardio-vascular fitness exercises, said Lee.

The Y is located at 855 Sacramento Street (982-4412). □

Give

EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Please send a gift subscription to:

Name .....

Address .....

City ..... ***State*** ..... ***Zip*** .....

Gift card to read from .....

NEW RATES ARE:
Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

Alan Fong Brings 'Sign of the Times' to KCBS-FM

SAN FRANCISCO — Alan Fong, formerly a producer with KCBS-AM, has been named Staff Announcer for KCBS-FM 98.9.

Fong will do on-air features in the field of news and public affairs, including a thought-provoking collection of one-minute vignettes titled "Sign of the Times."

Fong, a resident of Berkeley, has served as Co-Student Body President of the University of California, Berkeley; Field Director of the California Alumni Association and Management Intern in the Chancellor's office.

His career in the broadcast field began in August 1974 when he was asked by KCBS-AM to produce In-Depth and Perspectives.

"Radio news needs to take an in-depth approach to the events of the day—an approach that remembers last week. We want to bring a thoughtful approach to our features, that not only tells what happened, but what the historical implications might be," says Fong.

"Sign of the Times" will deal with such varied topics as prison reform, children's books, communication with dolphins and the truth behind "yacht-jacking."

The show will air six times a day, at 1:40 and 6:40 a.m., and 12:40, 4:40, 7:40 and 11:40 p.m.

Another Cooks' Class Graduates

SAN FRANCISCO—The Chinatown Community American Cooks Training School has announced that a graduation exercise for its class VII will be held in the Social Hall of the Salvation Army Chinatown Corps Building, 1450 Powell Street, March 4 at 2 p.m. □

Political Consciousness Key to China's Economic Growth

By ELIZA CHAN

SAN FRANCISCO—China's overall industrial output increased 13 per cent in 1974-75 over the previous year, and unemployment and inflation are non-existent, a British trade consultant stated February 22 in a speech sponsored by the US-China People's Friendship Association at Marina Junior High School.

According to Roland Berger, the Chinese people's political consciousness and enthusiasm have played a major part in the country's economic growth.

"Since 1949, the communists have transformed a backward, war-torn country into the only Third World nation that can feed, house and clothe its people," Berger said.

MECHANIZATION

The Chinese are aiming for complete mechanization of agriculture to be completed by 1980. This includes using tractors and rice transplanters, and carrying out water control, pest control and electrification projects. The goal is not only to industrialize China but also to build an independent economic system.

Berger's own view is that the Great Leap Forward and the Cultural Revolution were not the economic failures they were reported to be. Five hundred industries were started during the Great Leap and a major oil refinery was built during the Cultural Revolution.

When the communists first took over, industry had only partially developed on the East Coast and in the Northeast, while the interior had no factories. The Communists reorganized agriculture using policies based on their own experience during the war years, but followed the model of the Soviet Union in their industrialization program during the first five years.

REVERSAL

The Soviet model emphasized heavy industry over light industry and agriculture. In 1956 Mao Tse-tung reversed this policy, stating that more attention to agriculture and light industry would, in the long run, lead to quicker development of heavy industry.

"The key difference," Berger said, "is that by emphasizing heavy industry, the Soviets puts agriculture and consequently the peasants in the background."

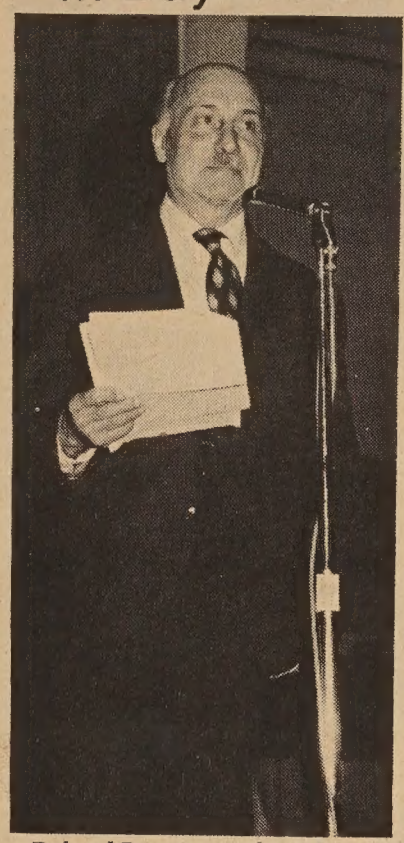
The Chinese believe the Soviet approach runs counter to the "mass line." Applying the mass line means people at the lowest levels discuss economic policy. Commune members take part in deciding how to distribute goods between individuals, the collective and the state. Commune and factory workers discuss their own production plans for the next year.

EVERY LEVEL

"There is a Communist Party committee at every level to persuade people to follow (national) policies," Berger said. "How closely they follow the state's suggestions on distribution and production depends on the people's political consciousness."

Berger, a member of the British Society for Anglo-Chinese Understanding, has visited China 26 times in the past twenty-two years. Recently he visited some interior parts of China where he studied the economic development of China's minorities. Berger will be giving four more speeches in the Los Angeles area this week. □

Roland Berger in Bay Area



Roland Berger speaks at Marina Junior High. (Photo by Kenneth Mar)

L.A. Education Meeting at Castelar School

LOS ANGELES—The Asian American Education Commission of the school district has announced a public meeting on Wednesday, March 17, 7:30 p.m. at Castelar School, 850 Yale Street.

Agenda of the meeting includes discussion of the Title I and Title VII programs.

Principal William Chun-hoon will also show the new school building which has recently opened for use. □

Institute of Engineers Offers 3 Scholarships

SAN FRANCISCO—The Chinese American Institute of Engineers has announced that three scholarships of $350 each will be awarded to students in engineering, architecture, mathematics, physics and science majors.

Sophomore, junior or senior college students with a minimum 3 grade point average may apply. Consideration of financial needs, community service and extracurricular activities of the applicants will be given.

Application forms are available at the Institute, 146 Waverly Place, San Francisco, CA. 94108 (or contact D. C. Wu, 764-6232 or King Fong, 781-4211, ext. 3646). Deadline for application is April 7. □

East/West Moves to New Office

East/West has moved to Suite 307, 838 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108. The telephone numbers remain the same: (415) 781-3194 and 781-3195.

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元
HAVE YOUR CAKE AND EAT IT TOO!
All you have to do - just come to
The Bank of Trade
simply deposit:

$1285	$2000	$5000
4 years	2½ years	1 year

Immediately you will get a 15" RCA solid state color TV in lieu of interest.
The rest will be paid to you at maturity.
RCA XL-100

金山通商銀行
We will handle your transfer from other banks and saving and loan associations gladly.
K. L. Woo, President
1001 Grant Avenue, S.F., Calif. 94133
Phone: (415) 982-3570

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
青年
STARTING APRIL 1:
NEW CLINIC HOURS AND DAYS
TUESDAYS, 5–8 p.m.
THURSDAYS, 5–8 p.m.
SATURDAYS, 12noon–3 p.m.
362-5728
(Call anytime during the week)
511 COLUMBUS AVE.

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST.
CLAY ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.
WASHINGTON ST.

CHINESE WORD-A-DAY

HALF

A man chopping three boards in halves with one stroke is the Chinese way of writing the word "half." The board on top flies up in the air. The bottom two are still intact. The line in the middle represents the sweeping stroke. What a picture! I mean "what a word!" After knowing how the Chinese would write the word "half," you should be ashamed of yourself if you still think learning Chinese is difficult and impossible. I am sure if you collect the word "half" in all the languages of the world, you will agree that the Chinese have the better "half."

Cantonese **BOON** Rhyme with MOON

Mandarin **BAN**

Have you heard this story about a man who dreamed that he was in a theater watching a Chinese opera? Well, when he had just begun to enjoy the cymbals and gongs, his "better half" came in and woke him up.

Naturally he was in a rage, and yelled at his wife with high and low tones.

But then his wife, with all the charm and gentleness a Chinese lady is supposed to have, said,

"Oh! Don't be upset. If you'll go back to sleep now, I'm sure you'll still be able to see the last half of the show."

Gordon Lew

Senator Kennedy Pays Tribute to the Chinese

By SARA CHIN

WASHINGTON—Senator Edward Kennedy paid tribute to the Chinese, "a people and a culture whose lives have enriched our own since America's independence," in a speech marking the beginning of the Lunar New Year.

Reviewing the history of Chinese immigration to this country, he said, "It took rare courage and determination for the Chinese to leave their homeland and begin life in a prosperous but less than hospitable and tolerant land. . . Prejudice against the Chinese . . . was widespread, and oppressive laws were passed by Congress to bar them from the United States."

RAILROAD

Praising the Chinese for the building of the first transcontinental railroad, he called this "one of the greatest engineering accomplishments of the last century." In facing the tremendous difficulties of building the railroad, "Chinese-Americans set a courageous example for all Americans to follow."

Addressing people in his home state, he noted that Massachusetts played a special role in the contacts between Americans and Chinese. New England traders were already going to China before the American Revolution. George Washington appointed Samuel Shaw, a Boston merchant, as the first American consul to China in 1786. The man who opened the first western hospital in China, Dr. Peter Parker, was also from Massachusetts.

In 1847, three young Chinese boys enrolled in Monson Academy in Massachusetts. One of these students later set up the first Chinese-American student exchange program.

More recent contributions were made by Chinese from the Bay State. Gim Lue became "one of America's most respected horticulturists."

Senator Kennedy also mentioned that in 1957, two Chinese-Americans, Tsung Dao Lee and Chen Ning Yang received a Nobel Prize for their outstanding work in physics. □

San Jose Mayor Visits Taiwan

TAIPEI—Mrs. Janet Hayes, mayor of San Jose, arrived in Taiwan with her husband and two daughters as guest of Taipei's mayor Chang Feng-shu last week for a visit, according to Chinese Information Office.

"You have a prosperous, vital and vibrant society here," she told reporters. "I had no idea that so many progressive things have been done here."

Commenting on the Chinese community of 6,000 in San Jose, the mayor said that it is "a small but important and active part of our total community."

She added that she would like to see Chinese and other long-term foreign residents become naturalized citizens. "When such people accept the benefits that come with living in that country," she said, "they should also take on the responsibility of voting and participating in the democratic system."

"If they don't become citizens," she pointed out, "they can't be appointed to various commissions or advisory boards."

A foreign trade zone will be developed near the San Jose airport in the next few months. Mrs. Hayes hopes that manufacturers in Taiwan will participate in the trade zone. □

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

"—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

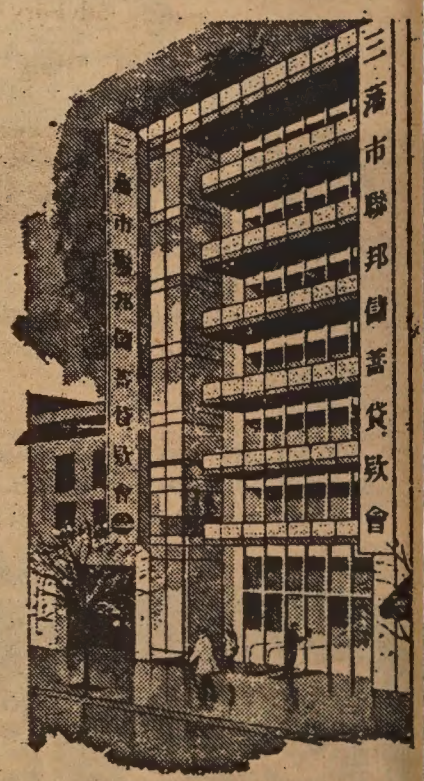
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office 1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks fo Hong Kong and elsewhere.

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%

'FAREWELL TO MANZANAR' OPENS MARCH 11 AMIDST MIXED COMMUNITY REACTIONS

By GAEL MURAMOTO

SAN FRANCISCO—Accompanying "Farewell to Manzanar's" medium change is an unwritten chapter with its own melodramatic script and cast of characters. Some in today's off-screen drama argue that the transformation of Jeanne and James Houston's book into a two-hour television film has resulted in a whitewashed distortion of Japanese-American history. Others declare with equal conviction that the film is a sensitive and inspiring work of art that will bring the incarceration experience of 110,000 Japanese-Americans during World War II into the consciousness of millions of television viewers.

Producer/director John Korty's version of "Farewell to Manzanar" is scheduled for airing March 11 at 9 p.m. on NBC. And while the great majority of those who either participated in the film or attended one of several community preview showings praise Korty's work, the critics cannot be ignored, for they are a vocal camp with strong convictions.

BREWING

Evidence of the brewing controversy first surfaced when members of the Southern California Manzanar committee released a public statement criticizing Korty, who also directed "The Autobiography of Miss Jane Pittman", for failing to consult with them in the early script writing stages. The group was the first community-based organization to bring attention to the internment experience and had anticipated taking an early and active community advisory role.

And although Korty Films, Inc., eventually did invite the committee to the film's location at Tule Lake to participate, committee chairperson, Sue Embrey, claimed they were consistently treated with apprehension and suspicion. The committee provided them with revised scripts, tapes, and suggestions, she insisted, but to little avail. It was as if they were telling us, "Thanks for being here, but no thanks."

REFUTED

Others, however, refute the accusations and tell another story. Edison Uno, who served as Korty's technical advisor during filming, told East/West Korty made every attempt to elicit and integrate community feedback into the final script. "I can cite instances," he reflected, "when Korty rewrote lines at the committee and other community members' suggestions to better capture both the Japanese-American mood and the white hysteria surrounding the evacuation despite possible repercussions from offended viewers."

He also noted that both he and Karl Yoneda of San Francisco, while not acting as official representatives, are members of the Manzanar committee and worked closely with Korty from the inception. In addition, Uno attributed the late invitation extended to the Southern California group to miscommunications. It was thought, he recalled, that someone had contacted them beforehand.

"The film is the most despicable self-righteous white racist vision of Japanese-America in American film", wrote actor/writer Frank Chin in a two and one-half page acrid letter that raised eyebrows upon its publication in several Japanese-American newspapers. Chin, who had a minor acting role, has requested the removal of his name from the list of credits.

Mako plays part of the rebellious group in the camp. Poet-writer Lawson Inada (right) plays one of Mako's followers. (Photo by Steven Y. Mori)

HONESTY

Chin readily admitted to East/West that, as anticipated, his letter has resulted in lowered popularity ratings in both the Japanese-American and Hollywood communities. "It seems silly to have to say these things", but "it is a matter of honesty". "I wanted to make people think and not passively accept the film as a messiah", he declared. Chin said that he greatly feared that "Farewell to Manzanar" will "overshadow the genuinely great works of Japanese-Americans about the camp period".

"It really saddens me very much that Chin feels that way, but I understand and I respect his rights as a person and a writer", was author Jeanne Wakatsuki Houston's response to Chin's scathing indictment. "We realize that it is not the only and perfect statement, but given the realities and limitations of the television medium, we tried our best".

Houston, who was seven when incarcerated, said she and her co-author husband intentionally wrote the book as a non-political statement and had the same intention in mind when assisting Korty, whom she calls "great", with the film script. "We all agreed we wanted a film that would arouse human compassion and understanding of the experiences my family encountered during and after internment, she said. I feel we implicitly acknowledged white racism throughout the film and besides," she continued, "only in that way are you successful in both holding and educating the audience about the injustices.

"LIBERAL"

There are few critics who would dispute the film's non-documentary nature, but they worry that inaccuracies may prove deceptive since the film is based upon historical facts. In particular, they are concerned that airing what they consider a superficial and "liberal" story that favors psychological drama over historical analysis of the evacuation and third world history will do little more than perpetuate "the myth that it was an isolated tragic 'mistake' of the American government".

Along the same lines another debate arises over Korty's decision to change the names of "Manzanar heroes". To the critics this seems just another indication of Korty's lack of respect for Japanese-American history. "Would you change the names of the Commander of the Continental Army of Valley Forge from George Washington to Abraham Washington?", inquired Chin rhetorically. Especially, he protested, since it is being offered to school districts as Japanese-American history.

Echoing Chin's observations, Embrey noted, "It does not take a Japanese perspective", but rather it shows the white people as being the "good guys" and portrays the Japanese-Americans, especially those that participated in the riot scenes, as being the rabble rousers. "I think their main concern was to get it on television as a commercial enterprise".

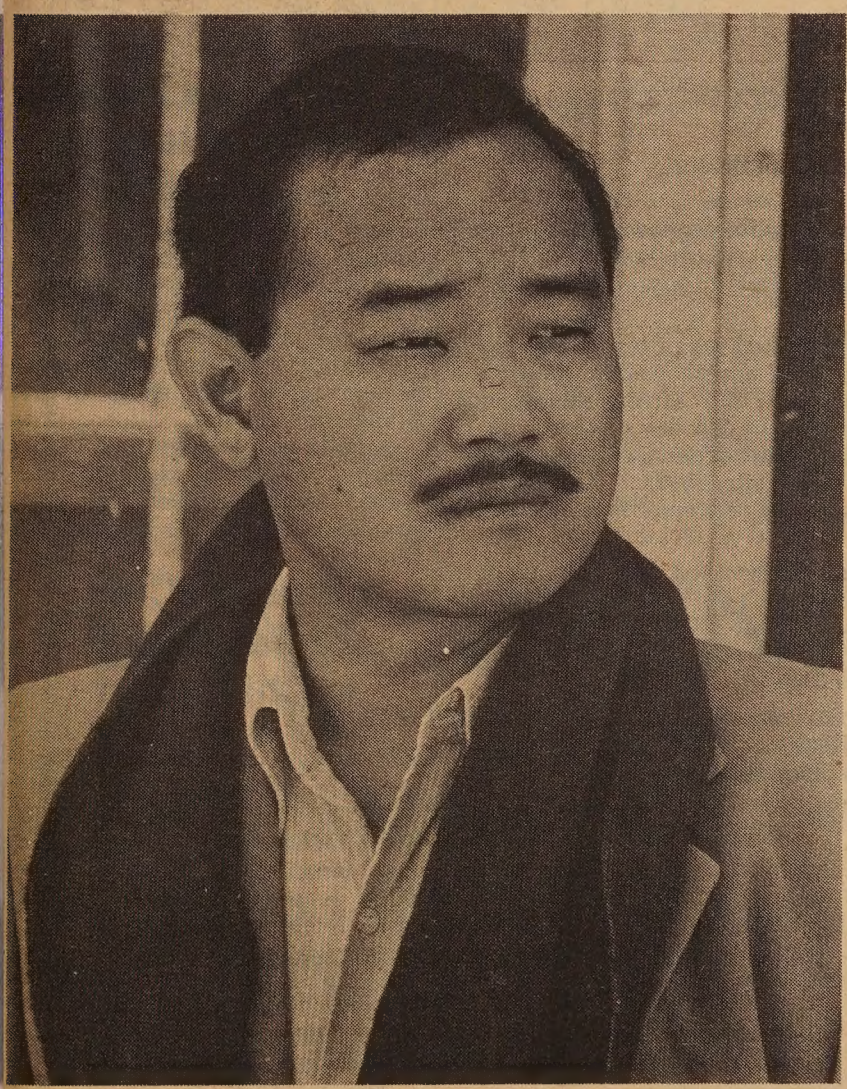
STAKE

But despite even the most vociferous of protests, Uno steadfastly defends the film. "I am willing to stake my personal reputation and integrity on the film". Those criticizing "want to make an interpretation from their own political perspective". For one thing, he declared, such accusations insult the Asian-American actors' and actresses' intelligence since Korty allowed them maximum freedom to interpret their roles. "And from my observations, it was the first major production in which most could and did feel positively about their roles", he said.

Houston and other supporters reiterate Uno's sentiments and most feel the film's airing will pave the way for not only increased job opportunities for Asian-Americans but will also stimulate and inspire other films and productions on the subject.

Just what effect this film will ultimately have remains to be seen. Yet, perhaps one thing is clear—the decision lies within the individual minds of millions of mass medium viewers, most of whom will remain as unaware of this behind-the-scenes controversy as they once were of a behind-the-scenes camp called Manzanar.

(East/West was unable to contact John Korty who was filming in Los Angeles.)



Actor Clyde Kusatsu in "Farewell to Manzanar". (Photo by Steven Y. Mori)

Mental Health Center Opens Tuesday Evenings

SAN FRANCISCO—In response to the needs of students and working people, Northeast Mental Health Center has announced the extension of hours on Tuesdays for the Chinatown Clinical Service from 5 to 8 p.m.

Services to be offered include time-limited group and individual psychotherapy, medications as needed and emergency psychiatric evaluation.

For information, visit the clinic at 1548 Stockton Street or call 398-0981. □

RECYCLE EAST/WEST.

City Honors Homan Quen, Top Photo-retoucher

By ELIZA CHAN

SAN FRANCISCO—"We are born with a brush in our hands," says artist Homan Quen, as he explains that most Chinese are good craftsmen and have the capacity to create. "But, success will only come through proper training and hard work," he cautions.

Quen, who is known as the "number one color photo-retoucher" in the nation, inherits his painting skill from his mother. At the age of six, Quen found it more enjoyable to design embroidery patterns for his mother than playing with his friends in the fields.

UNFULFILLING

He came to San Francisco at the age of nine. After his father's death, some years later, he moved to the mid-West to join his uncle. There, he worked as a waiter and a laundryman. Young Quen found his job unfilfilling and decided to become an artist.

With a seventh grade education, much artistic talent, plus a strong determination to learn, Quen was admitted to the Fine Arts Department of Washington University at St. Louis. The next year, he won the Wayman Crow Scholarship for art students. He won another scholarship, during his junior year, which enabled him to further study in London and Paris.

Quen experienced a lot of discrimination in his job-seeking after graduation. He was turned down by many companies, probably not so much because he was a Chinese, but because he was inexperienced and had not made a name for himself in the field.

After a stint with the Army during World War II when Quen first learned commercial art, he returned to San Francisco to join his wife. She had just arrived from Canton. Since then, he has been working as a commercial artist and photo-retoucher.

PATIENCE

As an artist and a photo-retoucher, Quen displays creative and adroit workmanship. Photo-retouching, according to Quen, requires not only a dexterous hand, an artistic mind, but also immense patience. Most Americans consider photo-retouching a difficult task because it requires so much concentration and time that they find it hard to master, says Quen.

Although a commercial artist by trade, Quen loves fine art. His artistic style is a study in contrasts—a commingling of the real and the abstract. He paints with a Western motif, but there is a definite Eastern influence in his work.

"This is a portrait of myself when I first came here and was kept in the Angel Island camp." Quen pointed to a watercolor painting which featured a frustrated Chinese boy against a placid background.

IMMIGRANT

Another painting in Quen's studio portrays a wooden tombstone right next to an endless railroad in the midst of a windy day. This picture, according to the artist, tells a dismal story of an early Chinese immigrant.

A serene watercolor rendered in abundant hues, entitled "Purple Mountain", won Quen a first prize in watercolor in the MAC Magazine and the San Francisco Advertising Club exhibit of 1973.

Quen used to work 14 to 15 hours a day. Now, at 67 and in poor health, Quen is "kind of retired", but he still goes to work every morning at nine.

"An artist is just like an actor," he says, "he has an urgent desire to perform all the time." But Quen is willing to pass his skill and business to any talented and promising Asian artist, and then "truly retire."

BOXES

He sees a lot of opportunities here for the younger generation. "America is like a big post office," he says, "you just have to find out which one of the small boxes you belong to. Then stick to it, perform your duty, fight if you have to . . . And you will come out a successful person."

Indeed, Quen had found his small box, performed his duty and is now proud of his success.

Besides being a successful artist, Quen is also active in the Chinese community. He was recently awarded the Certificate of Honor from the City and County of San Francisco as an outstanding artist and active community member.

San Francisco supervisor Quentin Kopp (left) presents a certificate of honor from the board of supervisors to Homan Quen.

Relief Funds to Guatemala

HONG KONG—Taipei's Overseas Chinese Affairs Commission has sent US $10,000 in relief funds to the Chinese Embassy in Guatemala to assist Chinese victims of the earthquake.

Peking's Red Cross Association has sent a cable to the Guatemalan Red Cross, expressed the concerns of the Chinese people, and donated RMB 50,000 Yuens (US $25,000) toward the relief fund.

In Paris attending a United Nations conference on earthquake prevention, Peking delegate Liu Ying-yung has shared the Chinese experience in predicting Liaoning Province's 7.3 quake and has promised to exchange information with all interested nations on February 19. □

Macao Searches For New Tourism Markets

MACAO—Macao, victim of a worsening economic crisis, while other tourism destinations are recuperating, is searching for new markets, but reluctant to blame Portugal for her plight.

The last Portuguese possession in Asia, long dependent on tourism and gambling for fiscal autonomy, has been hurt by the world wide economic recession for the past two years. This year has not brought the anticipated surge in tourism.

TRAPPED

According to a UPI story, Macao's Portuguese administration does not believe the widespread publicity of disturbances in Portugal, Angola and Timor has been the major factor in Macao's unrelenting crisis.

Dr. Jorge Rangel, the new tourism chief, said Macao was far away from the troubled areas and free from violent disturbances. At the same time, he realized that although the bloodshed in Timor was many miles away, details were brought right to the Macao government's doorstep. Thousands of Chinese from Macao who had gone to Timor on business were trapped at the height of the bloody factional war. When a Hongkong-based ship managed to rescue hundreds of them, many claimed Portugal cared only about evaucating Portuguese while the rest were left to fend for themselves.

Rangel hopes that if these events have contributed to the decline in tourism, a massive promotional effort backed by extensive funds will boost the industry. "Frankly, the major obstacle is money," Rangel said. There is only about $20,000 available to bolster the industry. More than 80% of the 300,000 residents in Macao are dependent on tourism and jobs related to it.

OFFICES

With more money, Rangel hopes to open tourism information offices in Japan, Australia, Singapore and Thailand. Most of the tourists have been Japanese, followed by British and Americans. Rangel believes Australia also has vast potential as a new market.

Macao hopes to entice more visitors with a $100 million resort on one of its two islands recently linked with a new bridge. "Now most tourists come only one day. We want them to stay overnight," Rangel said.

Last year, there was a decline of 7% from the previous year in the number of tourists who went to Macao. To make the situation doubly stinging, there was an 8.2% drop in the number of Hongkong residents visiting the colony, only an hour's hydrofoil ride away. □

LEGAL NOTICE LEGAL NOTICE

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Notice is hereby given that the State Department of Health, pursuant to the authority vested by Sections 208, 10000, 10001 and 10506 of the Health and Safety Code and Section 6253 of the Government Code, and to implement, interpret, or make specific Sections 10606 and 10607 of the Health and Safety Code and Sections 6253 and 6256 of the Government Code has amended and filed as an emergency on Feb. 27, 1976 regulations in Title 17 of the California Administrative Code as follows:

(1) Amended Subsection 902(a) to read:

(a) Authorization to examine the records in the Office of the State Registrar and in offices of the local registrars must be obtained from the registrar or deputy in charge.

Written application shall be made by the applicant stating sufficient information to identify the record or records to be examined.

The following information for the type of record specified below should, whenever possible, be provided by the applicant:

(1) Birth
 (A) Name of child;
 (C) Maiden name of mother;
 (C) Date or year of birth.
(2) Death
 (A) Name of decedent;
 (B) Date or year of death, or date last known alive;
 (C) Date or year of birth.
(3) Marriage
 (A) Name of Groom or Maiden name of Bride;
 (B) Date or year of marriage.

Where the above information is not available, the applicant shall provide whatever information is available, and the State Registrar or local registrar shall make all reasonable effort to locate the requested records.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments or in writing relevant to the emergency action taken at a hearing to be held in the auditorium at 714 P Street, Sacramento, California commencing at 10:00 a.m. on the 5th day of March 1976. At such time or at any time thereafter, said department may certify said emergency action as provided in Section 11422.1, Government Code, or without further notice may repeal or amend said emergency action.

The State Department of Health has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result from these regulation changes. Such determination will be made a formal part of the public hearing at the time and place described above.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health, 714 P Street, Sacramento, California, 95814, or at the time and place of hearing.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Jerome A. Lackner, M.D.
Director of Health

Date: February 27, 1976

Amerasia Plans Special Issue on Literature

LOS ANGELES—Amerasia Journal, a semi-annual publication of the Asian American Studies Center at UCLA, announced an upcoming issue on Asian American Literature. This issue will include some of the winning stories in the publication's contest.

Articles may be submitted to the Journal, Asian American Studies Center, 3232 Campbell Hall, Los Angeles, CA. 90024. Deadline is March 30.

Free Tai Chi Chuan Class in Chinatown

SAN FRANCISCO—The Chinatown Community College Center has announced that a tuition-free Tai Chi Chuan class will begin on Saturday, March 6. The class will meet each Saturday from 4 to 6 p.m. at CACA, 1044 Stockton Street. Anyone who is 18 or over may attend.

Robert Fong, the instructor, is presently teaching Tai Chi Chuan at the Chinatown Recreation Center and the Soo Yuen Association.

For information, contact the center at 865 Jackson (982-1929).

Chinatown Journalism —Thirty Years Ago

(The following are excerpts of an article written by Gilbert Woo in the February 19 issue of the Chinese Pacific Weekly. It is translated by Donald Golden of East/West. —Ed.)

Before the Chung Sai Daily began operation, there were no Chinese language newspapers published every day here. Only weeklies were available. Later, the American China News, a weekly originating in Los Angeles, became San Francisco's Chung Sai Daily. The weeklies were disbanded and did not appear again until thirty years later when the Chinese Pacific Weekly was published. A left-wing weekly run by Chang Hen-tang was started in 1934 but lasted only a few years.

When the Chinese Pacific Weekly was getting started, a New York publication, the Sino-American Weekly was widely circulated here. This influenced the name we gave to our paper. Since the Sino-American Weekly was an East Coast publication, we chose the name, "Chinese Pacific Weekly" to distinguish us as a paper linking China and America across the Pacific.

POPULAR

Run by Wu Ching-fu, the Sino-American Weekly was quite popular during the Anti-Japanese War. It published a great deal of literature written by Chinese-Americans. Last year, Chang Hen-tang came from New York and talked with us about the period he took over editorial duties for the Sino-American. This happened when Wu Ching-fu was hospitalized. Because a United Front policy had been adopted in order to fight the Japanese, the leftist articles written by Chang were well received by most readers. Later, Chang resigned due to dissatisfaction over Wu's bias in favor of Chiang Kai-shek. This was triggered by the incident in which Chiang's soldiers slaughtered the New Fourth Army in Southern Anhwei Province.

Since the Chinese Pacific Weekly had always been devoted to covering the news, while the Sino-American Weekly followed a magazine format, there was never any conflict between the two papers. The decrease in the circulation of the Sino-American did not come from competition with the Chinese Pacific. That paper's demise was related to the great number of magazines coming from Hong Kong and Taiwan. A general type of magazine published here will not be able to stand up to the competition from overseas publications, because of their cheaper labor costs.

REGIONAL

Without being able to foretell the future demise of the Sino-American, Wu proceeded to publish the United Daily. Like many other publishers, he felt he could print a daily newspaper and a magazine at the same time. He may have wanted the United Daily to become a regional East Coast daily, and the Sino-American to become an international magazine. Although his original plans were not sound, his United Daily is still a rather respected New York newspaper.

When we first started the Chinese Pacific Weekly thirty years ago, we were influenced by the same subjective thinking as other intellectuals, in confusing the selling of writing with the selling of hard news. At the time, I felt, because I had done some writing for some other Chinatown newspapers, I was pretty well known. I thought people would buy newspapers just to read my writing. Therefore, I started another newspaper, figuring that by simply placing my pen name next to a column, subscriptions would pour in. Of course, after a few issues I realized how faulty my thinking had been.

Yet, we have not always been so dependent on subjectivity. In 1946, none of Chinatown's dailies published on Sundays, the very day most people did not work and therefore had time to read. The Chinese Pacific Weekly was published to fill this void. In short, we made the weekly into a Sunday paper. This is an example of one our more objective maneuvers. □

East/West Moves to New Office

***East/West* has moved to Suite 307, 838 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108. The telephone numbers remain the same: (415) 781-3194 and 781-3195.**

Ford Appoints Ethnic Officer

WASHINGTON—President Ford announced the appointment of Myron B. Kuropas, of Chicago, Illinois, as Special Assistant to the President for Ethnic Affairs recently. This is a new position and

he will be assigned to the White House Office of Public Liaison.

Since December, 1972, Kuropas has been Regional Director of ACTION in Chicago. Prior to his appointment he had served as Deputy Director during 1971. He served as a school principal in Chicago before joining ACTION.

Born in Chicago, Kuropas received his B.S. degree from Loyola University in 1953 and his M.A. degree from Roosevelt University in 1955. He attended the University of Chicago and received his Ph.D. in 1974. He is a Supreme Advisor for the Ukranian National Association and has served on the National Advisory Board of the National Project on Ethnic America. □

Chinatown Public Library Children's Film Programs

SAN FRANCISCO—The Chinatown Public Library has announced a special film program for children on Thursday, March 11.

There are three cats and mice films for pre-school children at 10:30 a.m. and 2:15 p.m.

For older boys and girls, a program has been scheduled at 4:15 p.m. which include films "Cosmic Zoom" and "Zlatch the Goat." □

WASHINGTON LETTER

Census Bureau Input

By JOHN LUM

Are you one of the lucky 21? One of the 21 Asian-Americans the U.S. Census Bureau is calling together on March 12 to get Asian-American input?

Well, if so, please call Franklin Chow, president of AAFEC—Asian-American Federal Employees Caucus. Franklin's phone number is (202) 634-6040. He and AAFEC would like to invite you 21 people to a no-host luncheon on March 11.

Of course, AAFEC would like to share with you its concerns about the way the U.S. Census Bureau has been mishandling Asian-American/Pacific Islander census data; but that's o.k. For camaraderie and maybe even a free luncheon, anyone ought to be able to put up with AAFEC.

Tino Calabia, Director of the U.S. Civil Rights Commission's Asian-American/Pacific Islander project, says that AAFEC even has a packet of materials and goodies to share with you lucky 21 persons.

And why won't AAFEC contact you lucky 21 directly? It must be that the Census Bureau is not divulging your names too readily. What can be cheaper, then, than to write about this in the *East/West* in the hopes that you lucky 21 will see this "advertisement?"

HEADLESS HORSEPERSON?

Health, Education, & Welfare's Office of Asian-American Affairs (OAAA) has been headless (no, not the lavatories) for about seven months now. The latest story is that it shall remain without a director indefinitely.

With so many crucial Asian-American/Pacific Islander affairs occurring, this situation is really untenable. If anything this situation is a good example of the low priority Asian-American/Pacific Islander affairs are always receiving.

It would be interesting to find out what role, if any, Asian-Americans themselves may have had in this delay. □

建東銀行

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

A THOUGHT FOR THIS WEEK

SAVINGS COME FIRST!
THAT'S WHY NO OTHER BANK OFFERS HIGHER INTEREST THAN BANK OF THE ORIENT.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS
Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

PROGRAM NOTES

Asian American Players Presents 'The Three Sisters'

• Anton Checkhov will be tickled to see his comedy on Czarist Russia, The Three Sisters, performed by the United States' first Asian American Repertory Company, th East-West Players, on March 24 and 25 as its first production of 1976. It promises to be the perfect expression of his profound understanding of the complex human condition at both the psychological and political levels.

"Anton Chekhov," said director Norman Cohen, "never saw the snows of Fujiyama, never sailed the China Seas or tasted roast duck in the streets of Peking, yet he knew the people and the cultures of the East. He knew their passions, their foibles and their dreams as well as he knew the desires and frustrations of his fellow Russians. It is this quality, this understanding of the human condition that has brought the East West Players, the nation's first Asian American Repertory Company, to his masterpiece The Three Sisters, a sometimes wistful, occasionally sad and always poignant human comedy of old Russia that ultimately expands into a compelling symbol of the universal quest for happiness and fulfillment."

"And this sonata for thirteen players," added Cohen, "will be different from any other production you are likely to see since these 'Three Sisters' and their family and friends are Asian Americans who bring to the play a whole other world of personal experience to help make Chekhov's classic characters even more universal."

The sisters will be played by Haunani Minn, Shizuko Hoshi and Momo Yashima. Others in the ensemble are Keone Young, Dana Lee, Sachiko Penny Lee, Michael Chan and Robert Ito.

For information, call (213) 660-0366.

• Jade Snow Wong, author of "Fifth Chinese Daughter" and "No Chinese Stranger", will discuss what it was like growing up as a writer and an artist with Belva Davis in "All Together Now", Friday, March 5 on KPIX-TV at 8:30 p.m.

• The Hong Kong film "18 Bronzemen" at the Sun Sing Theatre would satisfy those interested in kung-fu encounters and Shao-lin Temple intrigues. According to the story, the disciples at Shao-lin must pass an incredible obstacle course manned by 18 masters wearing bronze masks and plates before they could leave the temple.

Lots of action, but like many films of the same caliber, the plot is thin and does not hold together. We can understand the bronze masks and plates, but why the masters had to paint their bodies copper was never explained to the audience. Well, pity those Hong Kong actors who had to scrape and wash off paint after each day of filming.

• Two Japanese film classics by Shiro Toyoda will be shown Sunday, March 7 at UC Berkeley's Pacific Film Archive, 2621 Durant. "The Mistress" at 4:30 and 8:15 p.m. "Grass Whistle" at 6:20 and 10:05 p.m. These are new prints with English subtitles.

• Flowing Stream Ensemble will perform silk & bamboo music of China on KPFA - FM on Sunday, March 7 at 4 p.m.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER.

MAURICE SHUM
COLOR TELEVISION, STEREO AND ANTENNA SERVICE
HENRY NG
TECHNICIAN
PHONE 483-9049
CAL. STATE REG. No. 15527

Payments to Hongkong

For the best rates and the fastest service for your payments to Hongkong contact:

DEAK & CO. OF CALIFORNIA, INC.
182 Geary Street
San Francisco, Calif. 94108

Tel. 362-3452

Chinese elderlies enjoy a Thanksgiving dinner sponsored by the Oakland Chinese Community Council. The Council is celebrating its seventh anniversary this Friday at the Silver Dragon Restaurant.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters and spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payments must accompany ad. Orders for classi-ads must be signed. Send to

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

1 BDRM. apt., Broadway & Larkin $200. Call 781-3194 for Mrs. Eng.

OFFICE SPACE for rent at the Chinese Community Center at 3065 Middlefield Road, Palo Alto CA. For professional use or any other - very reasonable. Call Roberta Yee, 324-8455 or 493-2133.

APARTMENT available. 2 large sunny bedrooms, electric kitchen, near bus stop and shopping, one child OK. In Laurel district of Oakland, $195. Call between 2—5 p.m. 465-3390.

GREAT OCEAN VIEW—Westlake - 3 bedroom plus extra-rm. fireplace, full basement - 2 car garage, many extras, across street from school. $49,750. By Owner - 755-7407.

LOTUS ELAN 2+2 S'70 Rare Beauty, priced to sell, fully loaded. (387-7261 or 877-4182).

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. $29.90 (tax and postage incl.). E/W Book Service, 758 Commercial, S.F., CA 94108.

EVENTS

THUR., MAR. 4, p.m.
American Cooks Training School graduation, 1450 Powell, SF.

THUR., MAR. 4, 7:30 p.m.
Symposium: Chou En-lai, His time and impact, Veterans Audit., Van Ness and McAllister, SF.

FRI., MAR. 5
Oakland Chinese Community Council anniversary dinner, Silver Dragon Restaurant, Oakland. (839-2022)

SAT., MAR. 6, 12:30 p.m.
Meeting for Asian Women, YWCA, 2134 Allston Way, Berkeley (843-6346 after 6 p.m.)

SAT., MAR. 6, 9 a.m.-4 p.m.
Town Meeting, Redding School, Pine & Larkin, SF.

SUN., MAR. 7, 2 p.m.
Bicent Concert (The Music of Copeland, Secretary March Fong Eu narrates "Lincoln Portrait") Oakland Auditorium Theater, 10 Tenth St., Oakland.

THUR., MAR. 11, 10:30 a.m., 2:15 pm
Pre-school film program, Chinatown Library, 1135 Powell, SF.

THUR., MAR. 11, 4:15 p.m.
Older boys and girls film program, Chinatown Library, SF.

FRI., MAR. 12, Noon to 5 p.m.
SAT-SUN., MAR. 13-14, 10a.m.-5p.m.
Book Sale, sponsored by Friends of SF Public Library, Polk Hall, Civic Center, SF.

TUE., MAR. 16, 7:30 p.m.
Films: Women in China and Barefoot Doctors, Rm. 2000, Life Science Building, UC Berkeley. (642-4786)

FRI., MAR. 19, 7:30 p.m.
China: A Scenic View, slide-lecture by John S. Service, Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF. (986-1822)

SAT., MAR. 20, 12 noon
"Pageant of the Chinese Art", luncheon-show, UC Chinese Alumni Foundation and Sigma Omicron Pi, Four Seas Rest., SF.

Self-help to Train Elderlies in House Work

SAN FRANCISCO—Self-help for the Elderly in Chinatown has just been granted funds by the Mayor's Office of Employment and Training to provide training and jobs for retired senior citizens who are interested in supplementary income in the fields of housekeeping and home chore work. Participants in the program will be paid $2.30 per hour stipend during training. Class will start March 15 and last for 10 weeks. After completion, the senior citizens will be employed in their respective jobs at $2.50 per hour.

According to Self-help, program trainees should be

- San Francisco residents.
- U.S. citizen or permanent resident.
- On welfare, unemployed, or whose income does not exceed the poverty level.
- Chinese and English speaking, preferred.
- 55 years of age or older, preferred.
- Experience desired.

Self-help is located at 3 Old Chinatown Lane. □

YEAR OF THE DRAGON
Brings You Many Fortune!

龍年儲蓄
四季興隆

EQUAL HOUSING LENDER
INSURED
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM

會欵貸蓄儲邦聯美華
EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
935 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES
CALIFORNIA 90012
TELEPHONE 489-5300

ALL SET TO GO . . . members and friends participate in last week's membership and fund raising drive for the Clay Street YWCA Center. Pictured from left to right are (front row) James Hall, Mrs. B. S. Wong, Eileen Dong, Mrs. Joseph Keh, Emily Lee, Mrs. William Chan, Norman Lew, J. S. Lee, (back row) May Jew, Jeannie Wong, Laura Jew, Sylvia Chow, Stella Wong and Interim Director Eileen Lum. The drive continues through March.

MABEL'S TABLE

ALMOND JELLY

Mabel C. Lai

杏 仁 豆 腐

2 envelops Knox unflavored gelatin or half bag (¼ oz) powder agar agar

1 cup water

3 cups fresh milk

¾ cup sugar

1½ tsp. almond extract

1 can fruit cocktail or lychee nuts

2 large pineapple rings or 1 small can pineapple chunks

Several maraschino cherries

1. Dissolve gelatin or agar agar in 1 cup cold water.
2. Bring milk and sugar to a boil and add to gelatin immediately. Stir well.
3. Add almond extract. Pour contents into a shallow pan and refrigerate for at least 4 hours.
4. Before serving, cut gelatin into small cubes. Mix with canned fruits. Pour the fruit juices into the bowl and garnish top with pineapples and cherries.

HONG KONG YOUTHS FAVOR AMERICAN CLOTHES AND FOOD

By FOLK KUHN

HONG KONG—Hong Kong youths are fast being Americanized in their clothes and eating habits. Jeans and casual wear in general as well as hamburgers have become very popular here, to the disdain of some city fathers.

Girls with a taste for fashions invariably put on denim pants labeled Levi's, Wrangler, Texwood or Apple Jeans. In every part of the city such clothes have drawn the patronage of youth men and women, especially high school students and youths relishing a pride of being up-to-date.

CHEAPER

These "freak" attires are exactly the same as those worn by teenagers and others in the United States. The price of a jacket and pair of pants here is the equivalent of about US$25 to US$30, which might be a little cheaper than Stateside prices. The reason is that these apparels are manufactured here on behalf of American importers on their specifications and designs.

An attendant at the American Fortnight, when American products were exhibition here last year, said that all the casual clothes are made of fabrics from the United States, but "processed" in Hong Kong. Other commodities on exhibition were shipped here from America.

The long summers and mild winters in Hong Kong have made it possible for casual wear to be worn year around. Girls with good figures are especially fond of the tight-fitting pants with flared bottoms over platform shoes. Young men match their denims with long hair.

Such clothing would have been more popular had high school students been permitted to wear them to classes. Most schools, trying to imitate the public schools in Britain (equivalent to private schools in the U.S.) require all boys and girls to wear conventional uniforms to classes. The same requirement applies in elementary schools. Thus Hong Kong still sticks in some measure to life and manners of Victorian England.

HAMBURGER

While clothes make the man, the young has to show his acquired American veneer additionally by munching hamburger sandwiches and hotdogs. Hence, hamburger stands are mushrooming in different parts of the city. They grow quickly, particularly in the downtown and financial districts for the benefit of white collar workers. They also sell French fries, fried chicken, fish sticks and beverages.

There are small tables to accommodate those preferring to eat at those stands, though a good many of the snacks are "to go." Office workers like to patronize these eating joints becuase of the tasty food at inexpensive prices. It is surprising that the customers show some genuine taste for this American quick and economical meal, though some office workers frequent the hamburger stands for its proximity and economy.

Cantonese retaurants in the United States, Canada, Europe and Taiwan are doing their level best to turn out tasty "deem sum" (Cantonese snacks) to capture a larger cliental. Hong Kong's "deem sum" lead those elsewhere, and are thoroughly enjoyed by overseas Chinese back from the United States and elsewhere.

GIVE UP

Nevertheless, youngsters give up "deem sum" in favor of hamburgers, french fries and hotdogs. The latter meal costs as low as 50 U.S. cents.

McDonald's opened a stand at Causeway Bay some months ago and has been very well patronized at all hours. A second stand has just opened at Repulse Bay close to the swanky International School, which is modelled after an American prep school. It expects much business from the American as well as the Americanized students.

The success of these eating places is also remarkable in view of the well-known Chinese desire for native food. This is shown by the many sidewalk kitchens serving indigenous dishes at prices little less than those on menus in the best Cantonese restaurants. Many patrons eat there just because the cuisine is unsurpassed despite the dirty surroundings. Some customers go there in Rolls-Royces and Cadillacs.

Yet the always-clean and ideally located hamburger stands have captured the imagination and ego of young Chinese trying to show they are as much in the swing of things as their counterparts in the United States. □

MARTIN & BROWN HAS MOVED TO 1123 SUTTER ST.

They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS
You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M. 397-5577 SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
721 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE – 28 WAVERLY PL.

華埠文學

龍岡季刊創刊廿週年

聚芬樓主按：在我搜集「華僑文學」資料當中，海外「族刊」甚富參攷價值，其中尤以「龍岡季刊」的內容更形豐富，該刊已創辦二十年，茲特刊出余依君的介紹專文，也可使我們了解美國「華僑文學」的一斑。

余依

一九七六年是美國開國二百週年紀念；也是在美國刊行的「龍岡季刊」創刊二十週年紀念。對一個國家來說，二百年歷史仍屬短淺；但作爲一部「族刊」，能夠維持出版二十年，而且日益壯大，美國各大圖書館收存作爲研究參考的資料，這却是不大容易了。

「龍岡季刊」維持了二十年，其間主辦的人自然費過不少心血與精力，作爲一部「族刊」，它的長壽，可能打破世界紀錄，而且它的發展，已漸漸由「族刊」變成一般性的什誌，除了以四姓先賢歷史及文物爲主外，并旁及社會問題，益智小品，文藝創作等，而且編排夠水準，有個時期內頁還用套色印刷，精美非常。

提起「族刊」，大家都知道是某一姓氏團體的喉舌刊物。中國社會組織，以家族爲基幹，所謂「齊家、治國、平天下」。尤其是在海外，華僑爲了團結力量，分別組織各種會社，最普通的是姓氏團體，爲了溝通消息，聯絡感情，便編印「族刊」，傳遞消息，在家鄉印的側重鄉情，在海外印的是報導僑訊。

在海外的姓氏團體中，以劉關張趙四姓所組織的「龍岡公所」規模最大，分佈地區最廣，會員最多，并有世界性的「龍岡總會」，所以發行族刊亦有多種。其中「龍岡季刊」是由美洲龍岡親義總公所主辦的，也是龍岡族刊中最成功的一本。

龍岡季刊創辦於一九五六年，由劉偉森主編，關春如助編。劉君曾任廣州前鋒日報的社長，關君任該報編輯，來美後，兩人合作無間，把龍岡季刊當一份文化事業來辦，不斷改進，水準日高，持續了二十年，現在根基已穩，前途似錦。

龍岡季刊創刊之初，不脫一般「族刊」的巢臼，以族內人士爲讀者對象，不過在創刊詞中却揭櫫：「是則本刊之印行，不僅在於溝通消息，促進族務而已，其尤要者，在於號召宗親，團結合作，服務社會，匡時救世。至若中華民族文化之傳播，青年思想之啓廸，亦有賴於此一刊物之倡導。」

因此，龍岡季刊後來也漸漸由「族刊」形式擴充爲社會性的刊物，爲了適應海外第二代青年，并由第五十六期開始，增闢英文版。

龍岡季刊撰稿人，自然以四姓人士爲主，但同時并在港台地區重價徵文，搜集了許多四姓先賢文獻，研究專稿，學術論文之類，都甚富價值。

在印刷方面，龍岡季刊可以說得上不計成本，每期圖片，用粉紙精印，內文則用書紙。封面每年換一次新設計圖案，以三色套印，而全五彩的封面，則有第卅一期和六十四期并曾由四十九期至五十二期，內頁也套色印刷。成本每册超過美金一元二角，像這樣精美的刊物，難怪爲「愛書者」所收藏了。

至於內容方面，以發揚四姓祖德——忠義仁勇的精神爲主旨。「桃園結義」的故事，在中國家喻戶曉，全部三國演義，差不多有一半與劉備、關雲長、張飛、趙子龍及諸葛亮等有關。龍岡季刊的先賢資料，取之不竭，這也是別家「族刊」所難與媲美的。

踏進了一九七六年，龍岡季刊開始其二十一歲的歷程了，我們眞爲海外文化出版界高興，因爲我們擁有一份這樣精美而有份量的「族刊」，同時并以衷誠向龍岡季刊祝福！

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　殯儀師

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

金山客批世情

＊白紙，黑字

白報紙價格犯漲，影響北加斐一家報刊倒閉。

金山客曰：此乃「白紙」值錢，而「黑字」貶值之時代也。

＊自欺欺人

郵費增加，郵政當局仍虧損甚鉅，將擬實行節約，每週送信三天。

金山客曰：中國有所謂「快郵代電」者，實自欺欺人而已：時代進步，而郵政退步，可歎！

＊一綫之隔

世界福利國家，維持不易，美國各大城市無不因福利計劃而面臨破產。

金山客曰：福利相對爲禍害，兩者之間，僅一綫之隔耳。

＊慎哉！

香港色情架步，間格如迷宮，逃火極艱難，近年因火災共焚斃十八人。

金山客曰：熱情如火，慎哉慎哉！

＊肉食之冠

台灣居民肉食數量，爲全亞洲人民之冠。

金山客曰：幸勿謂「肉食者鄙」爲要！

＊幷無矛盾

紐約一名警察，兼做職業兇手。

金山客曰：無兇手則不用警察，有兇手方顯得警察之重要，此人身兼兩職似無矛盾之處。

得啖笑 現場錄音

烏龍王

趙錢孫：失咗老陸嘅地址。個仔結婚，想寄嘅帖去都冇辦法。

王龍烏：你先寫信問吓佢唔係知囉！

奇蹟

乘客：幾多錢？

計程車司機：論盡嘞，計程錶走返轉頭添，即係我要俾個六銀錢你先之合。

乘客：計埋「貼士」就兩蚊啦。

東西報 贈送親友名貴大方

大麻煙爲害人類

時下常聽人說，大麻煙這種東西其實並無害處，現在越來越多研究報告顯示這種說法不可靠。近幾個月來，若干研究人員從動物實驗中發現大麻煙對用者可能造成嚴重的傷害。

成人長期用大麻煙，可能導致無能，甚至永遠不育。

在上述研究中，大多數抽大麻煙的受試者比不抽者所擁有的精子量少。研究小組相信，長期大量抽大麻煙，可能導致像動物實驗中所見到的不育現象。

美國全國藥物管理局局長杜邦博士說，根據大麻煙的動物實驗研究與大麻煙對人體影響的若干初步研究，我們應該對大麻煙的危害性提高警覺。我們還需做更多的調查，搜集更多的資料。然而就目前而言，大麻煙的這些可能不利於人體的後果應該會使抽大麻煙者或躍躍欲試者慎重考慮是否值得去冒險了。

VA HOMES FOR SALE

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

ADDRESS	BDRMS/ BATHS	DOWN PYMT	MNTHLY PYMT	PRICE
OAKLAND				
400 Darien	2/	no down	178	15,700
9220 E Street	2/1	$200	196	18,900
5521-23-25-27 Edgerly	8/4	500	402	37,500
8719-211-223-25 Hillside	6/4	$500	448	42,500
7333 Holly	3/2	$500	293	27,500
3069 Malcolm	3/2 1/2	3900	567	56,900
10744 Pearmain	2/1	no down	185	15,500
1737 11th Ave.	4/2	900	363	32,900
1209 East 19th	2/1	no down	193	15,900
2901 22nd Ave.	2/1	300	223	19,900
2328 23rd Ave.	1/1	no down	197	17,00
659-661 31st	2/2	500	264	24,500
2400 38th Ave.	3/2	600	363	34,500
2712 55th Ave.	3/1	500	296	27,900
938 69th Ave.	2/1	no down	204	18,500
1048 76th Ave	2/1	300	226	18,900
1014 103rd Ave	2/1	no down	299	20,900
830 107th Ave	3/1	300	236	21,500
PITTSBURG				
22 Alta	3/2	900	323	33,900
32 BellaMonte	2/1	200	162	14,900
63 Covington	4/2	800	365	35,900
89 Inlet Drive	3/1	400	234	22,900
78 Nautilus Place	3/1	400	242	22,900

All listings require 360 monthly loan payments due the first day of each month, with annual percentage rate of 9%. All installments shown above include monthly amounts required for principal interest, taxes and insurance.

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!

All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing.

遠東樓

美國三藩市

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER

FAR EAST CAFE

631 Grant Ave.

San Francisco, Calif.

982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精製

歡迎海內外來賓
招呼周到
壽星生日
雅座
樓下
可容百桌
二樓冷氣
有廂房
殘廳
酒席
酒吧
設備
附設
百餘
面積
寬敞
暖氣
調溫
廣
節慶
皇

要求扣留訪華專機

（接自首頁）

在美國方面，值得注意的是有一位美籍女士曾在二月二十日通知國務院她有意向聯邦法庭上訴準備扣留來美接尼克遜中國民航飛機。因爲她說北京曾將她在中國的產業沒收。

國務院發言人說約有五百名美國人已註册被北京沒收資產總值美金二億元。（北京方面亦有資金被美政府凍結）。兩方曾就此問題談判未果。故此如有北京船隻飛機抵達美境時，可能立刻被法庭下令扣留用以將賠償抵押。這也是近來用北京有輪船訪加拿大而不來美國的原因之一。

該發言人又稱，如國務院知道該美籍女士的確循法律途徑制止中國民航飛機離境時，國務院可申請「外交豁免特權」把該飛機放行。但必要在事前申請。據報此次國務院並未作此項申請。

佛禪會少年組排演之佛教歷史傳"富貴似浮雲"獲各方中西人士讚揚。

★★★

梁棟材博士榮獲東華醫院贈獎狀

（本市訊）東華醫院將於三月五日下午五時假座四海酒家爲表揚在一九七五年在醫藥科學上有傑出成就及對社會服務有貢獻之華裔學人梁棟材博士，同時發給獎狀。

查此項榮譽，每年僅一人獲得，過去第一屆得獎人係美國心臟學會會長余南庚博士，第二屆係堪色斯大學醫學院主任教授劉劍博士，本屆係第三屆爲梁棟材博士。

梁博士原籍廣東中山，出生於加州一九四二年畢業於加省大學醫學院，曾在加省大學及喬治華盛頓大學任教授多年，歷年對藥理學及毒理學有劃時代之貢獻。過去他在一九六二年獲得美國製藥學會之藥效學成就獎狀，一九六三年獲香港大學獎狀，一九七四年獲加省大學之研究講座獎，此次又獲東華醫院頒發之優異成就獎狀，以表揚他在醫學上偉大之貢獻。

聞梁博士在同日下午七時在四海酒家禮堂東華醫院舉辦之第三屆學術講座中，發表學術演講，主題係「中國草藥醫療」云云。

＊堅尼地稱讚華裔

（華府訊）春節時期麻省議員愛華德。堅尼地會在國會發表一篇題爲「二百週年美國華人頌詞」，盛讚華人在美國供獻。原文刊一月三十日國會紀錄。

＊美雜誌評北京外貿

（紐約訊）本週「商業週刊」著文指出北京「權力鬥爭」將會影響與外國貿易。其中包括日本化工廠、英國飛機、法國貨車及美國採採石油器材等。

李紹昌詩歌集

代售

每册二元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

讀者注意

訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

國民儲蓄借款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 986-6280

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $40,000

新春獲利笑逐顏開

月底派息趕速存欵

從比較中證明優點何在

從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業

保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元

優待：十日以前存款由一日起計息

利率：活期儲蓄最新利率五厘二五

儲券：壹千元以上九十日五厘七五

極好：壹千元以上一年期者六厘半

更好：壹千元以上四年期者七厘半

特點：便利僑胞星期六日照常營業

服務：新型設備代收本市水電煤費

出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager

電話：772-1660

三藩市總行：孖結街七〇〇號

樸街分行：樸街一五四一號

屋崙分行：布律威一三二五號

東西報

歡迎訂閱東西報

國內一年十二元

兩年廿二元

三年卅二元

國外一年十七元

EAST WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

短聞

＊移民簽證新例

據萬國協助社稱，國務院已於去年十月實行以下有關簽證之新例。

在若干情形下，申請移民簽證者，必需先獲得在美國之僱主所寫之聘書，然後始能取得簽證，以往此些聘書並無規定採取任何格式，新例實行後，規定僱主必需用國務院特設之表格寫好聘書，然後要親自在地保官前簽名，由地保官蓋印，始算合法。

同時國務院規定該簽證申請人需要提出證明，證實移民來美國後，會獲得適當收入，而收入數字，須超出美國政府製定之貧窮家庭收入限額。

＊東北心理衛生增設夜診服務

東北心理衛生中心，華埠診療所，位於士德頓街一五四八號，辦公時間，向爲上午八時半至下午五時，但有部份人士，因工作或學業關係，不便于上述時間前往應診，常引以爲憾。

該中心當局爲使有需要者，能獲得服務之機會起見，決定於二月十七日起，逢星期二將辦公時間延長，即由下午五時延至晚間八時止。

夜間診療服務範圍，包括有時間性之小組心理療法與個別心理療法，藥物供應及精神病緊急檢驗。

各界人士若有任何垂詢，可直接致電東北心理衛生中心華埠診療所，電話三九八—〇九八一。

＊成人學英語五個訓練班

本市教育單位爲便利成人學習英語，已有五個學校或機構開辦訓練班。

這些英語訓練班，分成初級、中級或高級班，凡有興趣加强英語能力的人，可前往附近單位接洽及報名。

㈠華盛頓街九四九號，禮馬多小學，初級班。

㈡都板街六一五號，英語中心，初級班與中級班。

㈢天后廟街十五號，浸信會，初級班，中級班與高級班。

㈣積臣街一五三五號，華人基督徒教會學校，初級班與中級班。

㈤菲拔街九四〇號，顯確學校，初級班與中級班。

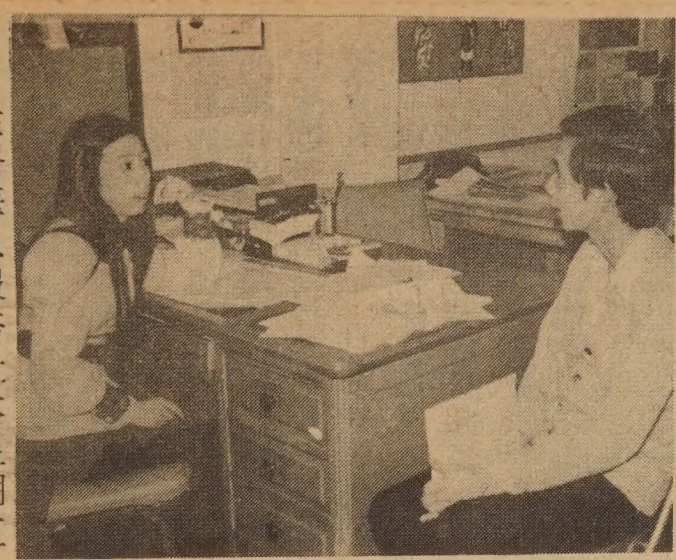
＊華廚訓練班結束

新僑發展中心華廚訓練班，因經費問題，已經停辦，經於二月廿九日結束業務，等待將來財源有着落之後，再從新開班。

新僑發展中心職員表示，英語訓練班的財源與華廚訓練班不同，因此英語訓練班繼續在中華總會館內辦理，不受影響。

＊免費代填入息稅

由二月十四日開始，至四月十日止，屋崙華人服務社與聯邦稅務局及加省大學，聯合提供填報入息稅之服務，每星期六下午一時至四時，專人駐服務社協助填報，請先電話預約，或駕臨該社約定，地址屋崙第八街二百五十七號，電話：八三九—二〇二二。



屋崙華人服務社本星期五在銀龍舉行七週年餐會。又在星期六晚假林肯小學禮堂開春節聯歡會。圖爲該社服務華人情形及每週一至五舉行之老人午餐供應情形。

Pinkie Laye, Oakland Chinese Community Council Project Coordinator, answers questions Sam Lau has on housing. The Council is celebrating its seventh anniversary this Friday.

Chinese food is a regular feature of the Elderly Nutrition Project sponsored by the Oakland Chinese Community Council Monday through Friday, 12 noon to 1 p.m.

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身
不銹鋼
餐館碗碟
長碟圓碟
有均
現貨齊備　全美批發

美國特務權力

秦晉

據說，一九六〇年約翰·甘迺廸就任總統後辦的第一件公事便是打電話給聯邦調查局長胡佛，請他繼續留任。原因非常簡單，只緣胡佛私人掌握着不少甘氏私生活的細節，即使是權勢特大的總統也不願因爲這些細節的洩露而引起一些不必要的誤會。

事實上，胡佛局長在任時期之所以不斷接受到自總統以至地方政客之高度讚揚、以及他之所以能終身連任久據此一要津達四十年之久，他個人的特出的才幹固然是一個因素，但最重要的原因還是在於他個人掌握着主要政治人物的私人生活資料。

他不僅掌握着這些資料，而且也善於利用着這些資料。舉兩個例子，有一次，他探知一個名叫茱廸絲·康白爾的婦人與甘總統和兩名黑手黨領袖有着不平常的關係，乃善言加以勸阻。又有一次，他接到報告，指出尼克遜先生曾在香港與一中國少婦有着良好友誼，也婉言相勸，提醒尼氏香港爲一魚龍混雜之區，恐不宜輕易與人來往。

胡佛局長使用的這種方式，可能有着不同的解釋。他的朋友可以說，站在他的地位，他不能不對當道盡此忠告，否則在上者交友不愼，輕則有損清譽、重則可能妨害到國家的權益。他的敵人也可以直指此爲變相的政治敲詐，他們說由於胡佛有一個別人不能見到的政要私人檔案，而且善於利用這些檔案，因此，四十年間，他方能只聽到一片讚詞，而無人敢對他下手。

從上面的例證看，特務權力在美國之能大到如此田地，說起來也眞是萬分危險、也非常僥倖。

首先要慶幸的是美國是一個民主法治根深蒂固的大國，優良的傳統和成文的規律，斑斑可考、歷歷在目，野心家實難操縱其間、以遂其翻雲覆雨的狂夢。否則，手握着敲詐本錢、也率領着數萬執法人員的胡佛，又何嘗不可以變成美國的貝里亞？

一樣的大可令人欣慰的是胡佛不是貝里亞，他一心裏只有續任調查局長以遂其肅清犯罪的大志，而無縱橫政壇唯我獨尊的野心。以是，他雖有政治敲詐的資料、和數萬聽令旗下的特警，終其一生也不過志得意滿的繼續做他的調查局長。

可是，誰敢說每一任的局長都只是胡佛第二呢，因此，爲調查局長定個任期，讓他不致累積太多的權勢，對美國的安全總是有利的。

巨幅彩畫　每張一元半。（另稅　八分，郵費（一至六張）二角半。

6. Pandas

一、張善子「虎」。
二、李可染「暮雨圖」。
三、李可染「夏蔭牧笛」。
四、宋文治「江南春朝」。
五、徐悲鴻「向日葵與鷄」。
六、吳作人「熊猫圖」。

八折大減價

凡購本欄列出書籍滿十元者，一律八折優待。不滿十元者仍照原價售出。另在特價期內，書籍在四本以下收郵雜費每本二角半，凡購書籍五本以上只收郵雜總費一元。

西遊記

紅樓夢（精裝）二元

知止齋對聯詩歌集　李紹昌著　二元

戰國策（平裝）一元半

齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半

★華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

★中國古代十大畫家（郭味蕖）：四元半。

☆中國歷史講話（林蕙）：五元半。

★世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。

★東捕寨風物（邵敏之）：五角半。

★中國鑑印源流（落款淵鑄君匋著）：一元七角半。

☆齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

★黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

★貴州民間故事（宋哲）：九角半。

★中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。

★中國歷代戲曲選精裝本（傅僉）七元七角半。

★徐志摩全集（精）二元半

★朱自清全集（精）二元半

★唐詩三百首欣賞（精）二元

★名詩名詞欣賞（精）二元

★翻譯研究（蔡思果著）三元

＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。

＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。

＊舞劍談（項莊著）—一元七角。

下列港版書籍函購郵雜費每本二角半：

★中國歷史文物趣談（高貞白）：一元四角半。

★北京十二年：一元二角半。

★江南行（鄭家鎭畫集）三元半。

★楊振寧談中國之行：二角半。

★中國歷代散文家（劉麟）：八角。

☆中國歷代教育家（包蘭）：九角半。

★中國古代醫學家（劉麟）：八角半。

☆拉丁美洲列國誌（上下兩册）三元

★中國歷史提綱（馮明之）一元七角半

☆雲南民間故事（上下兩册）二元半

★唐寅（唐伯虎）詩畫集英譯四元半

☆成語選譯（中英對照）二元半

下列新書每本一元，函購郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

★徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

☆徐志摩日記。

★徐志摩散文。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

★四川自貢剪紙（花蝶類）。

☆四川自貢剪紙（鳥獸類）。

★湖北民間剪紙。

EAST WEST 東西報

East West Book Service
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

尼克遜訪華似負有任務

陳文受作

尼克遜於水門事件中，備遭國人的抨擊而下台，不特失却政治上的地位，且在一般美國人的心目中，已是個聲名狼藉的人物。但北京當局却邀之訪華，而禮遇之隆，更無異於對現任的友國元首，致使許多人都爲之深感訝異。

而紐約時報，更對之大肆抨擊，於二月廿四日的一篇以「不合法的發言人」爲題的社論中說：「……北京的失當。尼克遜甘心出賣自己，此對北京與華盛頓之間未來的談判均屬有害無益。」

基督教科學箴言報亦指出：「國務卿基辛格曾表示：「在尼克遜返回美國之後，政府將聽取他的簡報。」於是

Former U.S. President Richard M. Nixon meets with Madame Chou, Teng Ying-chao, wife of the late Premier Chou En-lai. Nixon said that the late premier "ranks among the giants of our time." The meeting took place in the sprawling Great Hall of the People.

該報繼而作出警告說：「政府必須抗拒受到操縱，以免依賴—或者似乎要依賴—尼克遜來分析當前中國的政治動亂，或者攜帶官方函件帶回華府。」

紐約郵報更說：「再一次顯示出他（指尼克遜）的輕率、大膽、……對於福特並無助益，爲美國帶來麻煩。」

但若深加觀察，則尼克遜此行，當不會是限於私人訪問那麼簡單。正如台灣自立晚報所說：「尼克遜是私人公民，但他目前旅行是持官員護照。有些報導還指出，尼克遜將向美國政府作簡報……所有這些都指出，他的行動不像是個私人公民。」可見尼氏此行，不但是得到美國政府的贊同，暗中還可能負有官方的任命，亦即暗中爲政府效勞，無疑地亦就是有利於政府。此與輿論界所說的：輕率、大膽，爲美國帶來麻煩，實在是大相矛盾。

以理度之，尼氏此行，美國當局，可能正樂得因利乘便，藉之以謀求華盛頓北京間關係的正常化。

蓋自上海公報發表以來，雙方關係並未見有何改進，而自福特總統於去年杪訪華歸來之後，反而更顯得撲朔迷離。何況周恩來逝世之後，北京未來的外交動向，更感難以捉摸，若要促進兩國間的正常關係，自非要探索個明白不可。

且美國一貫所採取的均衡政策，雖然重歐輕亞。但蘇聯的勢力日益擴展，最近的安哥拉事變，非洲的局勢已大爲改觀，不特美國的聲譽又遭一度的挫落，均衡形勢亦有所變化。倘亞洲的現狀，又有所改變，其影響將更深重。而欲安定亞洲的現局，則促進與北京關係的正常化，自屬當急之務。

而素有智囊之譽的外交長才基辛格，又因最近所發表的言論，深爲北京當局所不滿，是以折衝樽俎的人選，實以爲北京所歡迎，而又是打開雙方僵局的第一人的尼克遜最爲適當。

故尼氏此次訪華，其暗中之負有官方的任務，似無疑義。官方雖一再否認，無非「此地無銀三百兩」，徒見其欲蓋彌彰。

尼氏此次訪華，表面上對福特總統的尊嚴固然有所損害，但這是個人的問題。而福特能夠公爾忘私，信任尼氏，讓他又再打開華盛頓北京間談判的難關，實有利於國家的大計，且更顯得福特總統的泱泱大度，公而忘私的領袖襟懷，因而更加爲人所擁戴，實際上不特無損，而是反見其利。

故輿論界對尼克遜的抨擊，似非持平之論，而是意氣的成份居多。

尼克遜會鄧穎超

據美合際社記者報導，尼克遜夫婦在二月二十二日在人民大會堂新疆廳拜會周恩來夫人鄧穎超。尼氏說「很遺憾不能及時到弔唁周總理。」鄧氏面謝尼克遜夫婦致送的唁電。

尼氏說周恩來「有分析問題的巨大能力，並且爲了他的國家和其他國家的最大利益，作出果斷與正確的決定」。「他是我們時代並列於巨人之列的其中一位罕有人物。他的遺產將永誌於人們心中。」

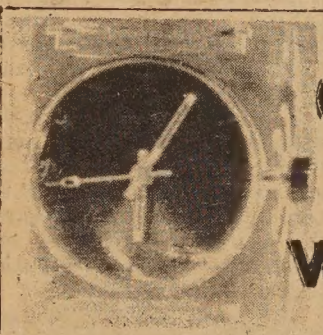
鄧氏精神良好，談笑風生。當話題集中在她已故丈夫時，她看來憂鬱，但沒有下淚。

東西報合訂本

第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194



CHINESE LUCITE WATCHES

中華牌

Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage &handling, plus 85¢ Calif. sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green, coffee, gold.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠，金色等，任君選擇）。

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Bilingual Ed • Nixon Ends China Trip

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • VOLUME 10, NUMBER 10 • MARCH 3, 1976 • PRICE 20 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS

公元一九七六年三月三日・第十卷十期

美人士要求扣留尼克遜訪華專機

（羅省訊）前總統尼克遜一行乘中國民航波音七〇七噴射機於上週日回美，當飛機抵達羅省國際機場時，只有尼克遜女兒珠麗莎、保安人員、幾個尼氏親信及約四十名記者在場。尼氏微笑下機，看來健康甚佳。他沒有對記者談話，他的祕書說尼氏不準備發表任何言論，對國會議員對他訪華之行的批評，也不願答辯。

尼氏曾下車與群衆握手。當日下午訪從化一公社，在該地溫泉留宿。

值得注意的是此次尼克遜訪華，曾與華國鋒談到美中關係和大局。談話詳細內容沒有發表。但在歡迎尼氏的宴會上，這位新任代總理說要「認眞貫徹上海公報原則」，改善中美關係，表示北京無意改變對美國政策。談到中國現況時，華氏說當前正在前展教育科技等領域大辯論，是文化大革命的繼續和深入。在北京時尼氏曾訪清華大學，參觀了反右傾的大字報。

尼氏在北京時，曾會見中共主席毛澤東，亦曾與代總理華國鋒長談。後訪桂林及廣州。在廣州時曾遊「農民講習班」舊址，在廣州街道有近千人拍掌歡迎，

（下接第十二頁）

談「不公平的競爭」

（東西報社論）這三數個月來，華埠報業競爭劇烈。除了原有的十多份日報週報外，還有三份來自香港日報和一份來自台灣的日報開闢美洲版。若所有的報刊都繼續出版的話，三藩市小小的華埠將有八份日報和十一份週報了。

報刊多，反映着一個事實，那就是華埠社區中派別多、意見多。可是在三藩市近百萬人口中，剩下只有兩張英文大報能生存。華埠的數萬居民，能支持近二十份的報刊嗎？

這是不容易的。

在這種情況下，在日報中美西日報上週宣佈停刊了。該報在社論中說明停刊原因是源於「面對着一種不公平的競爭」。並指明一些報刊有外國政府的撐腰，給他們移鉅款出國特權，並代設酒會宣傳等。

事實上，國外大報來美開辦航空版或開個支店是易如反掌的。他們既有雄厚資金，又有出版技術上專才。只要匯筆款項和調來幾個職員便可辦到。華埠本地的小型報刊那裡能招架。

這類所謂「小型報刊」其實也包括「東西報」在內。最近「東西報」的遷進新址，實非得已之事。因爲舊址樓宇易手，新業主下迫遷令，律師有信來要我們在三十天內遷出。

這新業主不是別人，就是來自香港的星島日報。

雖然在這情形下，我們也受到外來報刊的影響，可是我們仍認爲美國是一個自由國家。商業上的競爭在這裡是家常便飯，並非什麼不法之事。

我們不能單方面怪國外報紙在這裡爭生意搶地盤。只要華埠居民仍有思鄉懷舊的心情，終日還是想看來自或香港、或台北、或北京的報導時，這類的國外報紙還是不必掛慮沒有銷路的。

這也反映着華埠中實在上是有很多人不願在此定居生根，不願以美國爲家。

可惜的是：他日財雄勢厚的外國報紙打垮本地報紙後，美國華人將會失去了自己的喉舌。

Woman Fails to Push China Property Claim

WASHINGTON —An unidentified American woman with a property claim against Communist China notified the State Department two days ago that she would attempt, through court action, to impound the plane which is taking former President Nixon to Peking, State Department officials said Friday.

State Department spokesman John Trattner told newsmen that the woman did not follow through on her plan and that the government made no attempt to seek diplomatic immunity for the plane.

The plane arrived at Los Angeles International Airport Friday and left for Peking with Nixon and his party aboard.

"When we learned there was a possibility of an attachment attempt, the Chinese were informed of this possibility," Trattner said.

He declined to identify the claimant but other officials said it was a woman with a bona fide property claim against the Chinese. She reportedly notified the State Department of her intentions by letter. It was understood that personal and not corporate property was involved in her claim.

There are about 500 private claims totaling some $200 million outstanding against China, officials said. The claims stem from the Chinese Communists seizure of private property after coming to power in 1949.

U.S. officials had been concerned that a citizen or a company with an outstanding claim would attempt to have the Chinese plane, a Boeing 707, impounded as reparations for seized assets.

Trattner said he was uncertain as to why immunity was not sought for the plane even in the absence of an attachment attempt. He said this may not be legally possible.

Other officials said there are numerous precedents for granting "sovereign immunity" to property owned by foreign governments which are the object of attachment efforts.

On occasion, the U.S. courts in the Panama Canal Zone have seized foreign vessels sailing through the zone and released them under the sovereign immunity concept after intervention by the government.

Asked whether the U.S. Liaison Office in Peking would assist Nixon during his visit there, Trattner said the State Department has made it known it is "ready to offer assistance and advice to the Nixon party if it is sought."

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102